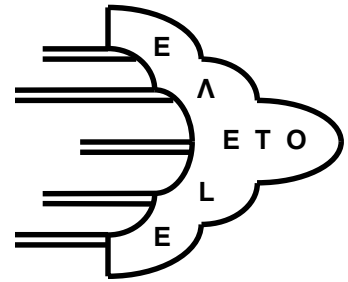


**ΕΛΕΤΟ**

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ  
HELLENIC SOCIETY FOR TERMINOLOGY**



**ΓΕΝΙΚΟ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ  
(ΓΕΣΥ)**

Σύνταξη / Παρουσίαση:

*Κώστας Βαλεοντής, Πρόεδρος του ΓΕΣΥ*

**19<sup>η</sup> Γενική Συνέλευση  
25 Απριλίου 2012**

**ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ  
για το έτος 2011**

**ΓΕΣΥ**

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

|  |    |
|--|----|
| 1. Σημερινή σύνθεση του ΓΕΣΥ .....           | 3  |
| 2. Συνεδριάσεις - αποφάσεις - υλοποίηση..... | 3  |
| 3. Δραστηριότητες συλλογικών μελών.....      | 12 |
| 4. Κατακλείδα .....                          | 14 |

# ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ (Από 01-01-2011 μέχρι 31-12-2011)

## 1. Σημερινή σύνθεση του ΓΕΣΥ

Από τις αρχαιρεσίες της 18<sup>ης</sup> Μαΐου 2009 προέκυψαν τα θεσμικά όργανα της ΕΛΕΤΟ (**ΔΣ, ΓΕΣΥ** και **Ελεγκτική Επιτροπή**) για την τριετία **2009-2012**. Μετά τις αρχαιρεσίες αυτές άρχισε η θητεία του ΓΕΣΥ με τη σημερινή σύνθεσή του:

|                                 |                               |                             |
|---------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| Πρόεδρος:                       | <b>Κώστας Βαλεοντής</b>       | (ΜΟΤΟ, ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1)       |
| Αντιπρόεδρος:                   | <b>Μαρία Καρδούλη</b>         | (Ομ. Ορολογίας ΕΚΔΔ)        |
| Γραμματέας:                     | <b>Διονύσης Γιαννίμπας</b>    |                             |
| Σύμβουλοι:                      | <b>Άννα Λάμπρου-Γκόνου</b>    |                             |
|                                 | <b>Τζάνος Ορφανός</b>         |                             |
|                                 | <b>Γιώργος Τσιάμας</b>        |                             |
|                                 | <b>Πηνελόπη Παπαδοπούλου</b>  |                             |
|                                 | <b>Κατερίνα Ζερίτη</b>        | (ΜΟΤΟ)                      |
|                                 | <b>Δημήτρης Παναγιωτάκος</b>  | (αναπλ. ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1)      |
|                                 | <b>Άννα Νικολάκη</b>          |                             |
|                                 | <b>Γιώργος Πουλάκος</b>       | (ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5)              |
|                                 | <b>Σωτήρης Τεσσέρης</b>       | (αναπλ. ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5)       |
|                                 | <b>Μαρίνα Πανταζίδου</b>      | (ΕΛΟΤ-ΤΕΕ/ΤΕ21)             |
|                                 | <b>Ιωάννης Καραϊτιανός</b>    | (Εταιρεία Ιατρικών Σπουδών) |
|                                 | <b>Άγγελος Πεφάνης</b>        | (Εταιρεία Ιατρικών Σπουδών) |
| Εκλεγμένοι<br>Αναπλ. Σύμβουλοι: | <b>Σπύρος Δόικας</b>          |                             |
|                                 | <b>Αγγελική Ασημακοπούλου</b> |                             |

Στις συνεδριάσεις του ΓΕΣΥ, κατά το 2011, συμμετείχαν ως παρατηρητές και τα ακόλουθα μέλη της ΕΛΕΤΟ:

|                               |                                     |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| <b>Ριζιώτης Κώστας</b>        | Μέλος και της Εφορευτικής Επιτροπής |
| <b>Κατσογιάννου Μαριάννα</b>  | Μέλος της ΕΛΕΤΟ                     |
| <b>Γεωργούλια Κωνσταντίνα</b> | Μέλος της ΕΛΕΤΟ                     |
| <b>Τοράκη Κατερίνα</b>        | Μέλος της ΕΛΕΤΟ                     |

## 2. Συνεδριάσεις - αποφάσεις - υλοποίηση

Το ΓΕΣΥ, μέσα στο έτος **2011**, πραγματοποίησε **20** συνεδριάσεις στις οποίες εξετάστηκαν θέματα της αρμοδιότητάς του και πήρε **85** αριθμημένες αποφάσεις που αναφέρονται στα έγγραφα (αποφάσεις αρ.**659** ως **743**) που παραδόθηκαν στον Πρόεδρο της ΓΣ.

Συνοπτικά οι σπουδαιότερες Αποφάσεις και οι σχετικές ενέργειες υλοποίησής τους ήταν:

- 2.1** Αποφασίστηκε και δημοσιεύτηκαν στο Ορόγραμμα, σε μόνιμη ενημερωνόμενη στήλη, όλες οι εκδηλώσεις Ορολογίας (Συνέδρια, Συμπόσια, Σεμινάρια κ.ά.) για τις οποίες ενημέρωσαν την ΕΛΕΤΟ, αφενός το INFOTERM (Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών για την Ορολογία), η EAFT

(Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας) και το IITF (Διεθνές Ινστιτούτο Ορολογίας και Έρευνας) και αφετέρου άλλοι ελληνικοί ή ξένοι φορείς.

2.2 Εξετάστηκαν και αποφασίστηκε να δημοσιευτούν στο **Ορόγραμμα** προτεινόμενες αποδόσεις **όρων**. Αναφέρουμε μερικά παραδείγματα:

- Με αφορμή το ηλεκτρονικό ερώτημα του μέλους της ΕΛΕΤΟ **Χριστίνας Φωστιέρη** και μετά από εισήγηση της ΜΟΤΟ, υιοθετήθηκαν οι ακόλουθοι τηλεπικοινωνιακοί όροι:

|  |
|--|
| <b>LA radio telephone, local area radiotelephone</b> → <b>ραδιοτηλέφωνο τοπικής περιοχής, τοπικό ραδιοτηλέφωνο, ραδιοτηλέφωνο LA</b> |
| <b>co-frequency</b> → <b>ομοσυχνότητα, συσυχνότητα</b>   |
| <b>channel gap</b> → <b>καναλικό χάσμα, καναλικό διάκενο</b>   |
| <b>duplex gap</b> → <b>αμφιδρομικό χάσμα, αμφιδρομικό διάκενο (ή χάσμα αμφιδρομίας, διάκενο αμφιδρομίας)</b>                         |

- Ύστερα από ερώτημα του μέλους **Νίκου Καρρά** σχετικά με τις αρχές και τους μηχανισμούς της Ορολογίας και την απόδοση στον τομέα της (ιζηματολογίας) του όρου: **sole marks** («αποτυπώματα στην κάτω επιφάνεια των στρωμάτων, επί της κάτω επιφάνειας»), που δεν μπορούν να ληχθούν **αποτυπώματα σόλας** ούτε **αποτυπώματα πέλματος** γιατί στην ελληνική ο αναγνώστης θα καταλάβει «αποτυπώματα που άφησε κάποιο πέλμα», και όχι εκείνα που είναι χαραγμένα πάνω στην κάτω επιφάνεια στρώματος. Υιοθετήθηκε η πρόταση:

**sole marks** → **υποτυπώματα**

δηλαδή έγινε *οροποίηση* της λέξης **υποτύπωμα** < από το αρχαίο **υποτυπώω, -ώ** που σήμαινε **σκιαγραφώ** και επομένως, στην αρχική του σημασία, **υποτύπωμα** σήμαινε **σκιαγράφημα**. Σήμερα, όμως, δεν χρησιμοποιείται ούτε το ρήμα ούτε το ουσιαστικό, επομένως, δεν μπορεί να προκύψει πρόβλημα αμφισημίας.

Η πρόταση έγινε δεκτή από τον **N. Καρρά** ο οποίος και είπε ότι θα την προτείνει στην κοινότητα των γεωλόγων.

- Το ΓΕΣΥ υιοθέτησε τον προβληματισμό του μέλους της ΕΛΕΤΟ **Μαρίας Παναζίδου** σχετικά με την χρησιμοποιούμενη απόδοση του όρου **fractured rock** με τον ελληνικό όρο **ρωγματωμένος βράχος**. Δεν λέγεται **ρηγματωμένος** για να μην νομιστεί ότι έχει **ρήγματα (faults, από σεισμούς)** αντί για **ρωγμές (fractures)**, που έχουν πολλές και διάφορες προελεύσεις. Το ερώτημα της ΜΠ είναι ότι εφόσον υπάρχει θεματική και κλιτική διαφορά ανάμεσα στην **ρωγή-ρωγής** και στο **ρήγμα-ρήματος**, μήπως θα έπρεπε το σχετικό ρήμα να είναι **ρωγμώνω** (και όχι το υπονοούμενο **ρωγματώνω**) και ο όρος να είναι **ρωγμωμένος βράχος**. Η σχετική αναζήτηση επιβεβαίωσε και ότι ήδη είναι σε χρήση το ουσιαστικό **ρώγμωση** που υποδηλώνει ρήμα **ρωγμώνω**. Είναι ορθοί, επομένως οι τύποι: **ρωγμώνω – ρωγμώνομαι – ρωγμωμένος** κτλ. και μπορούν να χρησιμοποιηθούν:

|  |
|--|
| <b>fracture</b> (ουσ.) → <b>ρωγή</b>             |
| <b>fracture</b> (ρήμ.) → <b>ρωγμώνω</b>          |
| <b>fracturing</b> (ουσ.) → <b>ρώγμωση</b>        |
| <b>fractured</b> (μετ.) → <b>ρωγμωμένος</b>      |
| <b>fractured rock</b> → <b>ρωγμωμένος βράχος</b> |

Η πρόταση έγινε δεκτή και από τον **N. Καρρά** ο οποίος και την πρότεινε ήδη στην κοινότητα των γεωλόγων, με την απόδοση **rock** → **πέτρωμα**

- Ύστερα από ηλ-αλληλογραφία με την **Λίζα Παπασταθοπούλου** (στέλεχος του ΕΛΟΤ), για την ψήφιση του Σχεδίου Προτύπου της IEC<sup>1</sup>

**IEC 60050-617 A1/Ed.1: International electrotechnical vocabulary – Part 617: Organization/ market of electricity**

προταθηκαν και υιοθετήθηκαν από τον ΕΛΟΤ οι όροι του παρακάτω πίνακα, που περιλαμβάνονται στο πρότυπο αυτό:

<sup>1</sup> **IEC:** International Electrotechnical Commission – Διεθνής Ηλεκτροτεχνική Επιτροπή

|                                     |  |   |
|-------------------------------------|--|---|
| <b>smart grid, intelligent grid</b> | <b>réseau intelligent</b>                        | <b>έξυπνο δίκτυο, νοήμον δίκτυο</b>     |
| <b>smart metering</b>               | <b>comptage intelligent</b>                      | <b>έξυπνη μέτρηση, νοήμων μέτρηση</b>   |
| <b>demand side management, DSM</b>  | <b>maîtrise de la demande d'électricité, MDE</b> | <b>διαχείριση της (πλευράς) ζήτησης</b> |
| <b>demand response, DR</b>          | <b>gestion de la demande</b>                     | <b>απόκριση της ζήτησης</b>             |

Επισημάνθηκε ότι χρειάζεται προσοχή στις δύο τελευταίες έννοιες. Η **DSM** είναι διεργασία, ενώ η **DR** είναι μηχανισμός/μέθοδος/τρόπος. Διαπιστώνεται ότι τουλάχιστον η μία γαλλική απόδοση «χωλαίνει»: **gestion** (= διαχείριση) έπρεπε να είναι η **DSM** και όχι η **DR**. Προτάθηκε να ψηφιστεί το πρότυπο με την παραπάνω παρατήρηση και να διαβιβαστεί η παρατήρηση στην **IEC**, ώστε η σχετική γαλλική επιτροπή τυποποίησης να το λαβει υπόψη της και να κάνει σχετική πρόταση/βελτίωση.

- Ύστερα από ερώτημα του **Κώστα Δελίδη** (καθηγ. φυσικής ΤΕΙ Δυτ. Μακεδονίας) σχετικά με τους όρους: **entanglements, crosslinking, crosslik agent, ultrasonication**

επισημάνθηκαν–προτάθηκαν οι αποδόσεις της TELETERM:

| <b>Αγγλικός όρος</b>        | <b>Ελληνικός όρος</b>                   |
|-----------------------------|---|
| disentangle {v.}            | <b>απεμπλέκω</b>                        |
| disentanglement             | <b>απέμπλεξη, απεμπλοκή</b>             |
| entangle {v.}               | <b>εμπλέκω</b>                          |
| entangled particles         | <b>εμπεπλεγμένα σωματίδια</b>           |
| entanglement                | <b>έμπλεξη, εμπλοκή</b>                 |
| quantum entangled particles | <b>κβαντικώς εμπεπλεγμένα σωματίδια</b> |

και οι αποδόσεις:

|  |
|--|
| <b>crosslinking</b> → <b>σταυρόδεση</b> (η ενέργεια, η αντίδραση, το φαινόμενο, η διεργασία, η δημιουργία δεσμού κτλ.) |
| <b>crosslinking agent</b> → <b>αντιδραστήριο σταυρόδεσης</b>   |
| <b>crosslink</b> → <b>σταυροδεσμός</b> (αποτέλεσμα της σταυρόδεσης, ο δεσμός που προέρχεται από την σταυρόδεση)        |

καθώς και το σκεπτικό: **ήχος** > **ηχίζω** (όπως **φως** > **φωτίζω**) και **υπέρηχος** > **υπερηχίζω** με τις προτεινόμενες αποδόσεις:

|  |
|--|
| <b>sonication</b> → <b>ήχιση</b> ή <b>ηχισμός</b> και          |
| <b>ultrasonication</b> → <b>υπερήχιση</b> ή <b>υπερηχισμός</b> |

- Ύστερα από ερώτημα του **Π. Χρηστίδη** (CYTA Κύπρος) σχετικά με την απόδοση του όρου **wiki** ασχολήθηκε η ΜΟΤΟ, η οποία απέδωσε μια σειρά όρων με συνθετικό **wiki**:

|   |
|---|
| <b>wiki</b> (πρόθεμα) → <b>βικι-</b>                              |
| <b>wiktionary</b> (< <b>wiki dictionary</b> ) → <b>βικιλεξικό</b> |
| <b>wiki editing</b> → <b>βικισύνταξη</b>                          |
| <b>wiki farm</b> → <b>βικιφάρμα</b>                               |
| <b>wiki page</b> → <b>βικισελίδα</b>                              |
| <b>wiki process</b> → <b>βικιδιεργασία</b>                        |
| <b>wiki processing</b> → <b>βικιεπεξεργασία</b>                   |
| <b>wiki software</b> → <b>βικιλογισμικό</b>                       |
| <b>wiki tool</b> → <b>βικιεργαλείο</b>                            |
| <b>wiki work</b> → <b>βικιεργασία</b>                             |
| <b>wikimedia</b> → <b>βικιμέσα</b>                                |
| <b>wikinode</b> → <b>βικικόμβος</b>                               |
| <b>wikitext</b> → <b>βικικείμενο</b>                              |

**wikertext language, wiki markup (language)** → **βικικειμενική γλώσσα, γλώσσα βικισήμανσης**  
**wikipedia** (< **wiki encyclopedia**) → **βικιπαίδεια** (< **βικι(εγκυκλο)παίδεια**)  
**wikiversity** (< **wiki university**) → **βικιεπιστήμιο** (< **βικι(παν)επιστήμιο**)

**personal wiki** → **προσωπικός βικιτόπος**  
**semantic wiki** → **σημασιολογικός βικιτόπος**

- Ύστερα από ερώτημα του **Δημήτρη Ιατρού** (ΕΛΟΤ) για την απόδοση του επιθέτου **cross-domain** στον όρο **cross-domain vocabularies** (EN ISO 19146:2010: *Geographic information – Cross-domain vocabularies*). Επειδή το θέμα είναι στην περιοχή των αρμοδιοτήτων της ΤΕ21, ο πρόεδρος έθεσε το θέμα στην 97<sup>η</sup> Συνεδρίαση της ΤΕ21, όπου και αποδόθηκαν οι όροι:

**cross-mapping** → **διαπεικόνιση, σταυροαπεικόνιση**  
**cross-domain** → **διατομεακός**  
**cross-domain vocabulary** → **διατομεακό λεξιλόγιο**

- Στο ηλ-μήνυμα του καθηγητή ΕΜΠ **Δημήτρη Κουτσογιάννη** σχετικά με την θέση της ΕΛΕΤΟ στην απόδοση του όρου **e-mail** και την άποψη της ΕΛΕΤΟ σχετικά με την πρόταση του φιλολόγου **Χαράλαμπου Στ. Φαράογλου**: **e-mail** → **ήλυμα** (ηλ-εκτρονικό μην-υμα), δόθηκε η απάντηση:

Στην ΕΛΕΤΟ και στον ΕΛΟΤ χρησιμοποιούνται οι όροι:

**electronic mail, e-mail** (υπηρεσία) → **ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, ηλ-ταχυδρομείο** με συντομογραφία: **ηλ-ταχ.**  
**electronic mail message, e-mail message, e-mail** (μήνυμα) → **μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, ηλεκτρονικό μήνυμα, ηλ-μήνυμα**

Για το γενικό πρόβλημα **όλων των e...** υπάρχει σχετικό άρθρο στην ιστοσελίδα:  
<http://sfr.ee.teiath.gr/htmlSELIDES/Technology/Orogramma/Orogr-66b.htm>

Η συγκεκριμένη πρόταση του Χ. Φαράογλου (**ήλυμα**) είναι με τον μηχανισμό της **σύμμιξης**, που είναι επιτρεπτός αλλά δεν λύνει το γενικό πρόβλημα της **σωρείας όρων με το πρόθεμα e-** (**electronic**), "προσक्रούει" στην "**αρχή της διαφάνειας**" (κανένα από τα δύο "συνθετικά" του δεν φανερώνει κάποιο χαρακτηριστικό της έννοιας) και στην "**αρχή της γλωσσικής καταλληλότητας**", διότι υπάρχουν ήδη τρεις ομόηχες "κανονικές" ελληνικές λέξεις που προφέρονται [ilima]: **εϊλημα** (= περίβλημα), **εϊλῦμα** (= κάλυμμα) και **ῦλημα** (= φρύγανο, θάμνος).

- Στο ερώτημα του **Νίκου Βιταντζάκη** σχετικά με την διαφορά των όρων **οργανωτικός – οργανωσιακός** η απάντηση συνοψίζεται στα ακόλουθα:

Η διαφορά ανάμεσα στο **οργανωτικός** και **οργανωσιακός** συνάγεται και από την μορφολογία τους:

- **οργανωτικός** (< οργανωτής < οργανώνω): που αναφέρεται στην **ενέργεια του ρήματος οργανώνω, αφορά το οργανώνω**  
[παραδείγματα: **οργανωτικές ικανότητες, οργανωτική προσπάθεια, οργανωτική επιτυχία/αποτυχία (= organizing success/failure), οργανωτικός άνθρωπος, ...]**
- **οργανωσιακός** (< οργάνωση < οργανώνω): που αναφέρεται στην **οργάνωση ως αποτέλεσμα του ρήματος οργανώνω ή ως φορέα (οργανισμό)**  
[παραδείγματα: **οργανωσιακό διάγραμμα, οργανωσιακές συνθήκες, οργανωσιακό περιβάλλον, οργανωσιακή μονάδα, οργανωσιακό υπόβαθρο, οργανωσιακή δομή, οργανωσιακή επιτυχία/αποτυχία (= organizational success/failure), ...]**

Ωστε:

**organizational change** → **οργανωσιακή μεταβολή**  
**organizing change** → **οργανωτική μεταβολή**

- Σχετικά με τη χρήση του ρήματος **επικοινωνώ** ως μεταβατικού που παρατηρείται τα τελευταία χρόνια...

Όταν **επικοινωνείς** (αμετάβατο) με τον άλλο τότε έχεις **επικοινωνία** (αμετάβατο) μαζί του.

Όταν **επικοινωνείς** (μεταβατικό) **κάτι** στον άλλο, τότε αυτό το κάτι **επικοινωνείται** από σένα σ' αυτόν, εσύ δηλ. πραγματοποιείς την **επικοινωνήσή** του (μεταβατικό) στον άλλο (και όχι την **επικοινωνία** του).

Όταν **επικοινωνείς** την επιστήμη, ασχολείσαι με την **επικοινωνήση** της επιστήμης και όχι (με την **επικοινωνία** της επιστήμης, όπως λένε πολλοί)

Αν, λοιπόν, δεχτούμε και **μεταβατικό επικοινωνώ** τότε η ενέργεια που "**μεταβαίνει**" στο αντικείμενο του ρήματος είναι **επικοινωνήση**.

- 2.2** Υποβλήθηκαν στη διαδικασία της **Κρίσης Μελών** (Κρίση Μελών Αρ.7), με πρόταση της ΜΟΤΟ, οι παρακάτω προτεινόμενες αποδόσεις όρων που περιλαμβάνουν τον όρο **phasor**: υπερψηφίστηκαν και εγκρίθηκαν τελικά από την Ομάδα οι όροι:

|                              |                                    |                                   |                                 |
|------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|
| <b>phasor</b>                | <b>φασεοδιάνυσμα</b>               | <b>φασιδιάνυσμα</b>               | <b>φασιάνυσμα</b>               |
| <b>phasor representation</b> | <b>φασεοδιανυσματική παράσταση</b> | <b>φασιδιανυσματική παράσταση</b> | <b>φασιανυσματική παράσταση</b> |
| <b>phasor analysis</b>       | <b>ανάλυση φασεοδιανύσματος</b>    | <b>ανάλυση φασιδιανύσματος</b>    | <b>ανάλυση φασιανύσματος</b>    |
| <b>phasor synthesis</b>      | <b>σύνθεση φασεοδιανύσματος</b>    | <b>σύνθεση φασιδιανύσματος</b>    | <b>σύνθεση φασιανύσματος</b>    |
| <b>phasor diagram</b>        | <b>φασεοδιανυσματικό διάγραμμα</b> | <b>φασιδιανυσματικό διάγραμμα</b> | <b>φασιανυσματικό διάγραμμα</b> |
| <b>phasor calculus</b>       | <b>φασεοδιανυσματικός λογισμός</b> | <b>φασιδιανυσματικός λογισμός</b> | <b>φασιανυσματικός λογισμός</b> |

υπερψηφίστηκαν και εγκρίθηκαν τελικά από την Ομάδα οι όροι της πρώτης στήλης:

- 2.3** Συνεχίστηκε η δραστηριοποίηση του προέδρου και μελών του ΓΕΣΥ στο **Translatum.gr** με αποτέλεσμα την υποστήριξη και διάδοση των όρων που παράγουν τα όργανα της ΕΛΕΤΟ και υιοθετεί το ΓΕΣΥ.
- 2.4** Από τον Νοέμβριο 2011 τόσο ο πρόεδρος όσο και μερικά μέλη του ΓΕΣΥ δραστηριοποιούνται στο **Φείσμπουκ**, όπου προβάλλεται η ΕΛΕΤΟ και οι όροι που παράγουν τα συλλογικά μέλη της. Μάλιστα, ο πρώην αντιπρόεδρος του ΓΕΣΥ **Θεόφιλος Βαμβάκος** ίδρυσε μια Ομάδα στο Φείσμπουκ, με το όνομα **Γλωσσικό Παρατηρητήριο**, (με ελληνική και διεθνή συνιστώσα) όπου συζητούνται θέματα της ελληνικής γλώσσας (διόρθωση λαθών που γίνονται στην Κοινή Νεοελληνική, ετυμολόγηση λέξεων, αποδόσεις όρων, ...).
- 2.5** Συνεχίστηκε ο εμπλουτισμός της ιστοσελίδας **«Όροι στα φόρα»! – Αγγλοελληνικό Γλωσσάριο Όρων που έχει προτείνει / υιοθετήσει / εγκρίνει η ΕΛΕΤΟ** (<http://www.eleto.gr/gr/TermsOnFora.htm>), στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ. Μέσα στο 2011 προστέθηκαν 362 όροι με τις παραπομπές τους στις αντίστοιχες ιστοσελίδες.

Σήμερα το Γλωσσάριο **«Όροι στα Φόρα»** βρίσκεται στην 10<sup>η</sup> έκδοσή του και περιλαμβάνει **866 δίγλωσσα λήμματα**. Στον Πίνακα που ακολουθεί δίνεται ένα δείγμα **100 ζεύγη όρων** του Γλωσσαρίου με τα θεματικά πεδία τους.

| <b>Αγγλικός όρος</b>  | <b>Ελληνικός όρος</b>                         | <b>Θεματικό πεδίο</b> |
|-----------------------|---|-----------------------|
| <b>acoustic shock</b> | <b>ακουστικός συγκλονισμός, ακουστικό σοκ</b> | Ακουστική             |
| <b>actor</b>          | <b>δρών, δράστης, ενεργητής</b>               | Τηλεπικοινωνίες       |
| <b>adaptability</b>   | <b>προσαρμοσιμότητα</b>                       | Τηλεπικοινωνίες       |
| <b>adaptivity</b>     | <b>προσαρμοστικότητα</b>                      | Τηλεπικοινωνίες       |
| <b>air vent</b>       | <b>δίοδος αερισμού</b>                        | Ακουστική             |

|                                  |  |   |
|----------------------------------|--|---|
| <b>anti-spyware</b>              | αντικατασκοπισμικό   | Τεχνολογία Πληροφοριών                  |
| <b>arrow diagram</b>             | βελοδιάγραμμα  | Ορολογία                                |
| <b>backrest-adjustable seat</b>  | κάθισμα με ρυθμιζόμενο ερεισίνωτο  | Επιπλοποιΐα                             |
| <b>backslash</b>                 | οπισθοπλαγία, λαιοπλαγία   | Τυπογραφία                              |
| <b>bar chart</b>                 | ραβδοδιάγραμμα   | Ορολογία                                |
| <b>barcode, bar code</b>         | γραμμοκωδικός  | Οικονομικά                              |
| <b>barcoding</b>                 | γραμμοκωδίκευση  | Οικονομικά                              |
| <b>blended threat</b>            | σύμμεικτη απειλή   | Τεχνολογία Πληροφοριών                  |
| <b>bot {n.}</b>                  | μποτ, λογισμικό ρομπότ   | Τεχνολογία Πληροφοριών                  |
| <b>botware</b>                   | μποτισμικό   | Τεχνολογία Πληροφοριών                  |
| <b>button microphone</b>         | μικρόφωνο μπουτονιέρας   | Ακουστική                               |
| <b>cache (memory)</b>            | κρυφή μνήμη, προμνήμη  | Τεχνολογία Πληροφοριών                  |
| <b>caching</b>                   | (προσωρινή) απόκρυψη   | Τεχνολογία Πληροφοριών                  |
| <b>caching technique</b>         | τεχνική (προσωρινής) απόκρυψης   | Τεχνολογία Πληροφοριών                  |
| <b>calibration</b>               | βαθμονόμηση  | Τηλεπικοινωνίες                         |
| <b>calibration</b>               | διακρίβωση   | Τηλεπικοινωνίες                         |
| <b>check</b>                     | νυγματίζω  | Τεχνολογία Πληροφοριών                  |
| <b>child directory</b>           | θυγατρικός κατάλογος, τεχνικός κατάλογος                                       | Τεχνολογία Πληροφοριών                  |
| <b>concordance</b>               | συμπαράθεση, συμφραστικός πίνακας  | Ορολογία                                |
| <b>concordancer</b>              | συμπαράθετης   | Τεχνολογία Πληροφοριών                  |
| <b>conductive</b>                | αγώγιμος   | Ηλεκτροτεχνολογία                       |
| <b>conductive</b>                | αγωγός, αγωγικός   | Ηλεκτροτεχνολογία                       |
| <b>container – content</b>       | περιέκτης – περιεχόμενο  | Τεχνικοί τομείς                         |
| <b>containment</b>               | περίεξη  | Τεχνικοί τομείς                         |
| <b>crosslink</b>                 | σταυροδεσμός   | Χημεία                                  |
| <b>crowdsourcing</b>             | πληθοπορισμός  | Τεχνολογία Πληροφοριών                  |
| <b>distribution hub</b>          | πλήμνη διανομής  | Τηλεπικοινωνίες                         |
| <b>downsampling</b>              | μειοδειγματοληψία, μειοδειγματολήπτηση υποβιβασμός (συχνότητας) δειγματοληψίας | Τεχνολογία Πληροφοριών                  |
| <b>e-bank</b>                    | ηλ-τράπεζα, ηλεκτρονική τράπεζα  | Τεχνολογία Πληροφοριών                  |
| <b>e-banking</b>                 | ηλ-τραπεζικά   | Τεχνολογία Πληροφοριών                  |
| <b>e-book</b>                    | ηλ-βιβλίο, ηλεκτρονικό βιβλίο  | Τεχνολογία Πληροφοριών                  |
| <b>feature</b>                   | γνώρισμα   | Τεχνολογία Πληροφοριών                  |
| <b>feedback</b>                  | ανάδραση   | Τηλεπικοινωνίες                         |
| <b>fixed microphone</b>          | σταθερό μικρόφωνο  | Ακουστική                               |
| <b>flash threat</b>              | αστραπιαία απειλή  | Τεχνολογία Πληροφοριών                  |
| <b>fractured rock</b>            | ρωγμωμένος βράχος  | Γεωλογία                                |
| <b>fracturing {n.}</b>           | ρώγμωση  | Γεωλογία                                |
| <b>fuse</b>                      | ασφάλεια (τήξης)   | Ηλεκτρολογία                            |
| <b>handset microphone</b>        | μικρόφωνο χειροσυσσκευής   | Τηλεπικοινωνίες                         |
| <b>hub</b>                       | πλήμνη   | Τηλεπικοινωνίες, Τεχνολογία Πληροφοριών |
| <b>immunity</b>                  | ατρωσία (από ηλεκτρομαγνητική διαταραχή)                                       | Τηλεπικοινωνίες                         |
| <b>in-sourcing, insourcing</b>   | εσωπορισμός  | Τηλεπικοινωνίες                         |
| <b>inter-platform</b>            | διαπλατυβαθρικός   | Τηλεπικοινωνίες                         |
| <b>landscape gardener</b>        | κηποτέχνης   | Τεχνικοί τομείς                         |
| <b>landscape gardening</b>       | κηποτεχνία   | Τεχνικοί τομείς                         |
| <b>landscape v.</b>              | τοπιοτεχνών  | Τεχνικοί τομείς                         |
| <b>landscaper</b>                | τοπιοτέχνης  | Τεχνικοί τομείς                         |
| <b>landscaping</b>               | τοπιοτεχνία, τοπιοτέχνηση  | Τεχνικοί τομείς                         |
| <b>lifetime</b>                  | διάρκεια ζωής, χρόνος ζωής   | Τεχνικοί τομείς                         |
| <b>light emitting diode, LED</b> | δίοδος φωτοεκπομπής, LED   | Τηλεπικοινωνίες                         |
| <b>line chart</b>                | γραμμοδιάγραμμα  | Ορολογία                                |



|                                       |  |                           |
|---------------------------------------|--|---------------------------|
| <b>line code</b>                      | <b>κώδικας γραμμής</b>   | Τηλεπικοινωνίες           |
| <b>mains</b>                          | <b>ηλεκτρικό δίκτυο</b>  | Ηλεκτρολογία              |
| <b>mains fuse</b>                     | <b>ασφάλεια (τήξης) ηλεκτρικού δικτύου</b>   | Ηλεκτρολογία              |
| <b>mobility</b>                       | <b>κινητικότητα</b>  | Τεχνολογία Πληροφοριών    |
| <b>obversion</b>                      | <b>ανταναστροφή</b>  | Μαθηματικά                |
| <b>offline document</b>               | <b>απογραμμικό έγγραφο</b>   | Τεχνολογία Πληροφοριών    |
| <b>out-sourcing, outsourcing</b>      | <b>εξωπορισμός, έξωθεν πορισμός</b>  | Τηλεπικοινωνίες           |
| <b>oxidizing agent</b>                | <b>οξειδωτικό αντιδραστήριο, οξειδωτικό μέσο</b>   | Χημεία                    |
| <b>parent – child</b>                 | <b>γονικός – τεχνικός {θλ. γονική – τεχνική}, πατρικός – υιικός {επί αρσενικών}, μητρική – θυγατρική {επί θηλυκών}</b> | Τεχνικοί τομείς           |
| <b>parent connection</b>              | <b>γονική σύνδεση</b>  | Τηλεπικοινωνίες           |
| <b>parent node</b>                    | <b>γονικός κόμβος</b>  | Τηλεπικοινωνίες           |
| <b>phlog, photoblog, photolog</b>     | <b>φωτοϊστολόγιο</b>   | Τεχνολογία Πληροφοριών    |
| <b>platform {adj.}</b>                | <b>πλατυβαθρικός</b>   | Τηλεπικοινωνίες           |
| <b>platform {n.}</b>                  | <b>πλατύβαθρο</b>  | Τηλεπικοινωνίες           |
| <b>procedural {adj.}</b>              | <b>διαδικασιακός</b>   | Τεχνολογία Πληροφοριών    |
| <b>procedure-oriented</b>             | <b>διαδικασιοστρεφής</b>   | Τεχνολογία Πληροφοριών    |
| <b>process</b>                        | <b>επεξεργάζομαι</b>   | Τεχνολογία Πληροφοριών    |
| <b>process {adj.}</b>                 | <b>διεργασιακός</b>  | Τεχνολογία Πληροφοριών    |
| <b>process {n.}</b>                   | <b>διεργασία</b>   | Τεχνολογία Πληροφοριών    |
| <b>processing {adj.}</b>              | <b>επεξεργασιακός</b>  | Τεχνολογία Πληροφοριών    |
| <b>processing {n.}</b>                | <b>επεξεργασία</b>   | Τεχνολογία Πληροφοριών    |
| <b>processing-oriented</b>            | <b>επεξεργασιοστρεφής</b>  | Τεχνολογία Πληροφοριών    |
| <b>process-oriented</b>               | <b>διεργασιοστρεφής</b>  | Τεχνολογία Πληροφοριών    |
| <b>recency</b>                        | <b>προσφατότητα, το πρόσφατο</b>   | Τεχνολογία Πληροφοριών    |
| <b>recency score</b>                  | <b>βαθμός προσφάτου, βαθμός προσφατότητας</b>  | Τεχνολογία Πληροφοριών    |
| <b>room acoustics</b>                 | <b>ακουστική χώρων</b>   | Ακουστική                 |
| <b>searchology</b>                    | <b>αναζητησιολογία, αναζητησεολογία</b>  | Τεχνολογία Πληροφοριών    |
| <b>sentence concordance</b>           | <b>προτασιακή συμπαράθεση</b>  | Ορολογία                  |
| <b>slash</b>                          | <b>δεξιοπλαγία, βακτηρία</b>   | Τυπογραφία                |
| <b>spaced-array microphones</b>       | <b>μικρόφωνα διαποστασιακής συστοιχίας</b>   | Τηλεπικοινωνίες           |
| <b>spyware</b>                        | <b>κατασκοπισμικό</b>  | Τεχνολογία Πληροφοριών    |
| <b>stray capacitance</b>              | <b>παρασιτική χωρητικότητα</b>   | Ηλεκτρονική               |
| <b>stray file</b>                     | <b>αδέσποτο αρχείο</b>   | Τεχνολογία Πληροφοριών    |
| <b>streamline flow, laminar flow</b>  | <b>στρωτή ροή</b>  | Υδροδυναμική              |
| <b>subsampling</b>                    | <b>υποδειγματοληψία</b>  | Τεχνολογία Πληροφοριών    |
| <b>terminological concordance</b>     | <b>ορολογική συμπαράθεση</b>   | Ορολογία                  |
| <b>terminological concordance</b>     | <b>ορολογική συμπαράθεση</b>   | Τεχνολογία Πληροφοριών    |
| <b>transformer</b>                    | <b>μετασχηματιστής</b>   | Ηλεκτρολογία, Ηλεκτρονική |
| <b>traversing microphone</b>          | <b>κινούμενο μικρόφωνο</b>   | Ακουστική                 |
| <b>tree diagram</b>                   | <b>δενδροδιάγραμμα</b>   | Ορολογία                  |
| <b>turbulence</b>                     | <b>τύρβη</b>   | Υδροδυναμική              |
| <b>vlog, vidblog, video blog {n.}</b> | <b>βιντεοϊστολόγιο</b>   | Τεχνολογία Πληροφοριών    |
| <b>vlogger {n.}</b>                   | <b>βιντεοϊστολόγος</b>   | Τεχνολογία Πληροφοριών    |
| <b>wireless microphone</b>            | <b>ασυρματικό μικρόφωνο</b>  | Τηλεπικοινωνίες           |

**2.6** Κατά την Κρίση μελών αρ.7 έγινε αναφορά, από μέλος της ΕΛΕΤΟ, στην «χασμωδία» που προκύπτει από την διαδοχή των φωνηέντων **ε** και **ο** δύο διαδοχικών συλλαβών στον όρο **φασεοδιάνυσμα**.

Επειδή η **ακουστική αντίληψη** των όρων είναι σημαντικό θέμα κατά την διεργασία της **οροδοσίας** και η **χασμωδία** επηρεάζει εμφανώς την αντίληψη αυτή, με σκοπό να διερευνηθεί πόσο ενοχλητική είναι – αν είναι – η συγκεκριμένη "χασμωδία", αναζητήθηκε η έκταση του φαινομένου της διαδοχής των φωνημάτων /e/ και /o/ στο λεξιλόγιο της Νέας Ελληνικής και συγκεκριμένα στο Λεξικό της Κοινής Νεοελληνικής (του Ιδρύματος Τριανταφυλλίδη) – εν συντομία **ΛΚΝ** – που υπάρχει στο Ίντερνετ: <http://www.komvos.edu.gr/dictionaries/dictonline/DictOnLineTri.htm>. Βρέθηκε, λοιπόν, ότι **όλες οι λέξεις του ΛΚΝ** που περιέχουν την διαδοχή των φωνημάτων /e/ και /o/ σε όλους τους **δυνατούς συμβολισμούς** τους με γράμματα και όλους τους **δυνατούς τονισμούς** είναι **1737**.

Ο πίνακας με τις λέξεις αυτές στάλθηκε στα μέλη της ΕΛΕΤΟ με το τριπλό ερώτημα:

Στην **ακουστική αντίληψη** των αντίστοιχων λέξεων, **πόσο ενοχλητική** σας φαίνεται η διαδοχή:

1) [έο], 2) [εό], 3) [εο];

(Απάντηση: Πολύ, Μέτρια, Ελαφρά, Καθόλου):

Αναταποκρίθηκαν στην έρευνα **13 μέλη** της ΕΛΕΤΟ και ένα **μη μέλος**. Από αυτά:

- 10 δήλωσαν σε όλα: «**Καθόλου**»
- 1 δήλωσε ότι η χασμωδία είναι ενοχλητική σε όλες τις λέξεις, αλλά τα πράγματα γίνονται χειρότερα από την όποια αντιμετώπισή της
- 2 δήλωσαν: στις συνηθισμένες λέξεις δεν είναι ενοχλητική, στο **φασεοδιάνυσμα** όμως είναι και
- 1 δήλωσε ότι πρόβλημα υπάρχει γενικά στο άτονο [εο]. Πρέπει να διαφοροποιηθεί, όμως, η περίπτωση λέξης του καθημερινού λόγου με χασμωδία από την περίπτωση του όρου με χασμωδία. (Το μέλος αυτό είχε υπερψηφίσει το **φασεοδιάνυσμα**).

**2.7** Μετά από εισήγηση του γραμματέα του ΓΕΣΥ **Δ. Γιαννίμπα**, εγκρίθηκε η ακόλουθη πρόταση για την διοργάνωση εκδήλωσης για την βιοϊατρική ορολογία.

#### **Πρόταση για την οργάνωση εκδήλωσης για τη βιοϊατρική ορολογία**

«Η Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας ( ΕΛΕΤΟ [ [www.eleto.gr](http://www.eleto.gr) ] ), επιστημονική ένωση με σκοπό την προαγωγή της επιστήμης της Ορολογίας και την ανάπτυξη και προώθηση της ελληνικής ορολογίας σε όλους τους τομείς,

- αναγνωρίζοντας την ανάγκη για συστηματική αντιμετώπιση των ζητημάτων που συνδέονται με τη βιοϊατρική ορολογία και με τον ζωτικό ρόλο της στην ιατρική πληροφόρηση και εκπαίδευση και
- θεωρώντας ότι μια τέτοια αντιμετώπιση προϋποθέτει τη συντονισμένη προσπάθεια φορέων και προσώπων που επιδεικνύουν ενεργό ενδιαφέρον και δραστηριότητα γύρω από τα ζητήματα αυτά,

καλεί, ως πρώτο βήμα στην κατεύθυνση αυτή, την Ιατρική Εταιρεία Αθηνών και την Ένωση Ελλήνων Βιβλιοθηκονόμων και Επιστημόνων Πληροφόρησης σε συνεργασία για την οργάνωση εκδήλωσης με θέμα «Βιοϊατρική ορολογία και πληροφόρηση».

Προτείνεται η **εκδήλωση** να είναι αφιερωμένη στη μνήμη του πρόσφατα εκλιπόντος **Νίκου Τζαμουράνη**, του γιατρού που πρωτοστάτησε από τη δεκαετία του 1960 σε όλες σχεδόν τις προσπάθειες που έθιξαν με ουσιαστικό τρόπο το πολύπτυχο έρευνα-επιστημονική δημοσίευση-τεκμηρίωση-πληροφόρηση-εκπαίδευση-ορολογία στον ελληνικό βιοϊατρικό χώρο, με το ΙΑΤΡΟΤΕΚ και την έκδοση του MeSH Hellas να αποτελούν μέρος της πολύτιμης κληρονομιάς του.»

**2.8** Εξουσιοδοτήθηκε ο **Christian Galinski**, Διευθυντής του Infoterm και γραμματέας της επιτροπής ISO/TC 37, ως εκπρόσωπος της ΕΛΕΤΟ στη Γενική Συνέλευση του Infoterm της 14 Ιουνίου 2011 (στην Σεούλ).

- 2.9 Εξετάστηκε χειρόγραφη τηλεομοιοτυπική επιστολή του **Στάυρου Θεοφανίδη** (ομότιμου καθηγητή Εφαρμοσμένης Οικονομίας του Πάντειου Πανεπιστημίου), με συνημμένα διάφορα έγγραφα (επιστολές, αποκόμματα εφημερίδων, ...) βάσει των οποίων ο συντάκτης ισχυρίζεται ότι ύστερα από πρότασή του καθιερώθηκε στην ΕΕ το κοινό νόμισμα (**ευρώ**) και προτείνει να καταθέσει μαζί με την ΕΛΕΤΟ «στο Διεθνές Ευρωπαϊκό Δικαστήριο απαίτηση δικαιωμάτων (*loyalties*) για τις καινοτομικές προτάσεις του και με βάση τον τύπο  $C_t = C_0 (1+e)^t$  να γίνει η Ελλάδα η πλουσιότερη χώρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης...»

Εστάλη επιστολή στον κ. Σταύρο Θεοφανίδη, όπου να του επισημαίνεται ότι η ΕΛΕΤΟ δεν είναι φορέας κατοχύρωσης ούτε διεκδίκησης πνευματικών δικαιωμάτων για όρους ή παρόμοια θέματα. Η ΕΛΕΤΟ και τα συλλογικά μέλη της παράγουν και υιοθετούν όρους σε διάφορους τομείς και τους διαθέτουν δωρεάν για χρήση από τους ειδικούς και από το ευρύ κοινό, χωρίς να κατοχυρώνουν ούτε να διεκδικούν την πατρότητα των όρων. Αν θέλει, ας απευθυνθεί ο ίδιος ατομικά στο Ευρωπαϊκό Δικαστήριο για να διεκδικήσει αυτά που ισχυρίζεται.

- 2.10 Στο Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Τεχνολογισσία» (συνεργασία ΕΚΠΑ – ΕΜΠ – ΙΕΛ), ο **πρόεδρος** της ΕΛΕΤΟ και του ΓΕΣΥ, εξακολουθεί να διδάσκει το μάθημα «Αρχές Ορολογίας – Ορογραφίας».
- 2.11 Μερίμνη του προέδρου αναρτώνται στο ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ (στην ιστοσελίδα **Βιβλία, Άρθρα και Ομιλίες**: <http://www.eleto.gr/gr/booksandarticles.htm>) επιλεγμένα κείμενα βιβλίων, άρθρων ή ομιλιών από παλαιότερες εκδηλώσεις ή και από τα Συνέδρια της ΕΛΕΤΟ, που έχουν ιδιαίτερη σημασία για την Ορολογία και για την ΕΛΕΤΟ γενικότερα.
- 2.12 Εγκρίθηκε από το ΓΕΣΥ και ισχύει η «**Προδιαγραφή σύνταξης εργασιών που υποβάλλονται με το αίτημα της δημοσίευσης στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ**».

### **Προδιαγραφή σύνταξης εργασιών που υποβάλλονται με το αίτημα της δημοσίευσης στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ**

Η ΕΛΕΤΟ δέχεται εργασίες (Ορολογίας) για δημοσίευση στον ιστότοπό της. Οι υποψήφιος εργασίες πρέπει να υποβληθούν σε επεξεργάσιμη ηλεκτρονική μορφή (κείμενα σε αρχείο Word ή αρχεία διαφανειών σε PowerPoint συμβατά με την έκδοση MS Office 2000) και να πληρούν τις παρακάτω απαιτήσεις.

1. Ο συγγραφέας της εργασίας πρέπει να είναι μέλος της ΕΛΕΤΟ (εάν δεν είναι θα κληθεί να εγγραφεί και θα υποβάλει την εργασία αφού πρώτα γίνει μέλος)
2. Το θέμα της εργασίας πρέπει να εντάσσεται ολικώς ή μερικώς στο θεματικό πεδίο (Ορολογία)
3. Η εργασία πρέπει να εμφανίζει συνοχή, συνέπεια και πληρότητα ανάπτυξης
4. Η εργασία πρέπει να περιλαμβάνει την αναγκαία ή ενδεχόμενη τεκμηρίωση
5. Η ορολογία που χρησιμοποιείται σε όλη την εργασία πρέπει να είναι συνεπής με τις διαγλωσσικές αρχές της Ορολογίας οι οποίες έχουν τυποποιηθεί και τις οποίες έχει υιοθετήσει η ΕΛΕΤΟ καθώς και με τους μηχανισμούς σχηματισμού ελληνικών όρων.
6. Η σύνταξη του κειμένου πρέπει να πληροί τις ακόλουθες απαιτήσεις:
  - 6.1 Ολόκληρη η εργασία είναι γραμμένη στην ελληνική γλώσσα
  - 6.2 Δεν υπάρχει περιορισμός στον συνολικό αριθμό σελίδων της εργασίας.
  - 6.3 Πριν από την πρώτη σελίδα της εργασίας θα τοποθετείται μερίμνη της ΕΛΕΤΟ τυποποιημένη σελίδα που θα περιλαμβάνει στοιχεία της εργασίας και της έγκρισής της.
  - 6.4 Πριν από την Εισαγωγή της εργασίας θα τοποθετείται (χωρίς αρίθμηση) Πίνακας Περιεχομένων και πριν από αυτόν σύντομη Περίληψη (Abstract) στα αγγλικά ή γαλλικά.

- 6.5 Ο τίτλος της εργασίας και οι τίτλοι των κεφαλαίων και παραγράφων θα είναι με πεζά **εντονότυπα** στοιχεία (bold). Θα τηρηθεί δεκαδική αριθμηση χωρίς τελεία στο τελευταίο ψηφίο (π.χ. **1, 1.2, 1.2.1, ...**) και βασικό σχεδιάτυπο (normal template), δηλ. όχι μορφοτυπημένοι ως επικεφαλίδες (headings). Η εισαγωγή θα αριθμείται με το ψηφίο μηδέν (**0**).
- 6.6 Να χρησιμοποιηθεί γραμματοσειρά ARIAL 14 για τον τίτλο της εργασίας, ARIAL 12 για τους τίτλους των κεφαλαίων του κειμένου, ARIAL 8 για τις υποσημειώσεις και ARIAL 11 για τους τίτλους των παραγράφων ανεξαρτήτως στάθμης και ARIAL 10 για το σώμα του κειμένου, με διάστημα (spacing) μηδέν σημείων (0 points) πριν (before) και διάστημα 6 σημείων (6 points) μετά (after) από κάθε παράγραφο και με διάστιχο (line spacing) 1,5.
- 6.7 Ολόκληρο το κείμενο θα είναι γραμμένο σε βασικό σχεδιάτυπο (normal template)· δηλαδή δεν θα χρησιμοποιηθεί καμιά τεχνοτροπία κειμένου (style). Μπορούν να χρησιμοποιηθούν υποσημειώσεις (footnotes) όχι όμως τελικές σημειώσεις (endnotes).
- 6.8 Η «διαμόρφωση σελίδας» (page setup) θα έχει ως εξής:

**Μέγεθος σελίδας: A4**  
**Προσανατολισμός: Κατακόρυφος**

| <u>Περιθώριο</u> | <u>(margin)</u> | <u>Τιμή</u><br><u>σε cm</u> |
|------------------|-----------------|-----------------------------|
| Επάνω            | (top)           | 2                           |
| Κάτω             | (bottom)        | 2                           |
| Αριστερά         | (left)          | 2                           |
| Δεξιά            | (right)         | 2                           |
| Βιβλιοδεσίας     | (gutter)        | 0                           |
| Κεφαλίδας        | (header)        | 1,2                         |
| Υποσέλιδου       | (footer)        | 1,2                         |

7. Η εργασία πρέπει να περιλαμβάνει Ευρετήριο θεμάτων, και σε ειδικό παράρτημα Γλωσσάριο όλων των ειδικών όρων που έχουν χρησιμοποιηθεί τουλάχιστον δίγλωσσο (π.χ. ελληνικό – αγγλικό, ελληνικό – γαλλικό)
8. Το κείμενο θα συνοδεύεται από ένα σύντομο βιογραφικό σημείωμα του συγγραφέα, με έκταση το πολύ 200 λέξεις, στα ελληνικά ή – πλέον των ελληνικών – και στα αγγλικά ή γαλλικά.

Το ΓΕΣΥ θα εγκρίνει ή θα απορρίπτει την δημοσίευση της εργασίας ύστερα από εισήγηση Κριτικής Επιτροπής που θα συγκροτείται επί τούτω και θα αποτελείται από 2 τουλάχιστον μέλη, το ένα θα είναι μέλος του ΓΕΣΥ ως υπεύθυνο, και το άλλο ή τα άλλα μέλη θα είναι είτε μέλη του ΓΕΣΥ είτε άλλα μέλη της ΕΛΕΤΟ. Η εργασία της της Επιτροπής είναι εθελοντική και δεν αμείβεται.

**2.13** Το ΓΕΣΥ συνέβαλε τα μέγιστα και παρακολούθησε αδιάλειπτα τις διεργασίες της διοργάνωσης του 8<sup>ου</sup> Συνεδρίου «**Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία**», 10-12 Νοεμβρίου 2011, αφού ο Πρόεδρος και τα μέλη του ήταν πρόεδρος και μέλη της Οργανωτικής Επιτροπής και τα περισσότερα από αυτά ήταν και μέλη της Επιστημονικής Επιτροπής του Συνεδρίου.

### **3. Δραστηριότητες συλλογικών μελών**

Σήμερα τα συλλογικά μέλη είναι τα ακόλουθα:

- (1) **ΜΟΤΟ** (Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας- **ΟΤΕ-ΕΛΟΤ**) – Υπεύθυνος: *Κώστας Βαλεοντής*, Αναπλ. Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: *Κατερίνα Ζερίτη*
- (2) **ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1** (Ορολογία Τεχνολογίας Πληροφοριών - **ΕΛΟΤ**) – Υπεύθυνος: *Κώστας Βαλεοντής*, Αναπληρωτής Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: *Δημήτρης Παναγιωτάκος*

- (3) **ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5** (Ηχομόνωση και Ορολογία Ακουστικής - **ΕΛΟΤ**)– Υπεύθυνος: *Κώστας Βαλεοντής*, Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: *Γιώργος Πουλάκος*, Αναπληρωτής Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: *Σωτήρης Τεσσέρης*
- (4) **ΕΛΟΤ/ΤΕ21** (Αρχές της Ορολογίας - **ΤΕΕ - ΕΛΟΤ**) – Συντονίστρια: *Κατερίνα Τοράκη*, Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: *Μαρίνα Πανταζίδου*
- (5) **ΜΕΠΟ** (Μόνιμη Επιτροπή Ορολογίας - **ΠΣΔΜ-Η**) – Υπεύθυνος: *Σπύρος Διάμεσης*
- (6) **Ομάδα Ορολογίας** της Εταιρείας Ιατρικών Σπουδών (πρώην Ομάδα Ορολογίας **ΙΑΤΡΟΤΕΚ** - Κέντρου Ελληνικής Ιατρικής Πληροφόρησης, Ορολογίας και Τεκμηρίωσης) – Υπεύθυνος: *Ιωάννης Καραϊτιανός*, Αναπληρωτής Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: *Άγγελος Πεφάνης*
- (7) **Ομάδα Ορολογίας** Εθνικού Κέντρου Δημόσιας Διοίκησης (**ΕΚΔΔ**) – Αναπληρώτρια Υπεύθυνος: *Μαρία Καρδούλη*
- (8) **ΠΕΜΜΕΔΔΗΤ** – Πανελλήνια Ένωση Μεταφραστών και Μεταφραστών-Διερμηνέων του Δημόσιου Τομέα (**Αδρανές Συλλογικό Μέλος**)
- (9) **ΜΕΚΟ** (Μόνιμη Επιτροπή Κοινωνιο-οικονομικής Ορολογίας – **ΕΛΕΤΟ**) (**Αδρανές Συλλογικό Μέλος**).

Από τα **συλλογικά μέλη**,

- Η **ΜΟΤΟ** συνέχισε τις τακτικές δραστηριότητές της με ρυθμό μία συνεδρίαση την εβδομάδα.

Μέσα στο 2011

- πραγματοποίησε συνολικά **36** συνεδριάσεις
- εκπόνησε/υιοθέτησε **2.039** τρίγλωσσα λήμματα τηλεπικοινωνιακής ορολογίας.

Οι όροι αυτοί προστέθηκαν στη Βάση Τηλεπικοινωνιακών Όρων **TELETERM** ([www.moto-teleterm.gr](http://www.moto-teleterm.gr)) η οποία σήμερα περιέχει **127.659** αντιστοιχίες ελληνικών-αγγλικών όρων, **13.198** αντιστοιχίες και με γαλλικό ισοδύναμο όρο, **3.907** αντιστοιχίες και με γερμανικό ισοδύναμο όρο καθώς και **13.499** αρκτικόλεξα, ακρώνυμα και άλλες συντομογραφίες. Στη Βάση **TELETERM** έχουν γίνει μέχρι σήμερα περίπου **1.046.000** αναζητήσεις όρων.

- Η **Ομάδα ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1** δεν πραγματοποίησε συνεδριάσεις μέσα στο 2011.

Μετά την αλλαγή κτιρίου του ΕΛΟΤ, αλλά, κυρίως, μετά την πλήρη αδιαφορία του ΕΛΟΤ για την προώθηση του έργου της έχει σταματήσει τις εργασίες της.

Εξακολουθεί η διάθεση στο Ίντερνετ της χρήσης της Βάσης Όρων Πληροφορικής **INFORTERM** (<http://inforterm.cs.aueb.gr>), που είναι προσφορά της ΕΛΕΤΟ και του Οικονομικού Πανεπιστημίου Αθηνών. Μετά την απώλεια του **Γιάννη Κάβουρα**, η συνεργασία συνεχίζεται με τον καθηγητή του ΟΠΑ **Εμμ. Γιαννακουδάκη**, επίσης ιδρυτικό μέλος της ΕΛΕΤΟ.

- η **Ομάδα ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5**, δεν έχει ακόμη ανασυγκροτηθεί για να επαναλειτουργήσει στον ΕΛΟΤ. Άτυπα, ο πρόεδρος του ΓΕΣΥ, ως υπεύθυνος της Ομάδας, γνωμοδοτεί στην Δ/ση Τυποποίησης του ΕΛΟΤ, για την διαμόρφωση της ελληνικής ψήφου σε όλα τα νεότερα Ευρωπαϊκά Πρότυπα Ακουστικής.
- Η **Επιτροπή ΕΛΟΤ/ΤΕ21**, με ευθύνη του ΤΕΕ, έχει ολοκληρώσει την επεξεργασία και έχει υποβάλει στον ΕΛΟΤ – για τυπική έγκριση και έκδοση – το τελικό κείμενο του προτύπου ΕΛΟΤ 562 *Ορολογική εργασία – Εναρμόνιση εννοιών και όρων* και έχει έτοιμο για να υποβληθεί σε Δημόσια Κρίση το πρότυπο:

**ΕΛΟΤ 1443** Ορολογικές πολιτικές – Ανάπτυξη και υλοποίηση

- Σχετικά με την δραστηριότητα της **Ομάδας Ορολογίας ΕΚΔΔ (ΟΡΕΚΔΔ)** η Υπεύθυνη κα **Μαρία Καρδούλη** υπέβαλε στο ΓΕΣΥ το Ελληνογαλλικό – Γαλλοελληνικό Γλωσσάρι με θέμα τον Τουρισμό, το οποίο συνέταξε η Ομάδα. Το Γλωσσάρι σχολιάστηκε και εγκρίθηκε από το ΓΕΣΥ.
- Η **ΜΕΠΟ** και η **Ομάδα Ορολογίας της ΕΙΣ** δεν έχουν ανακοινώσει δραστηριότητές τους κατά το 2011.
- Η **ΠΕΜΜΕΔΗΤ** και η **ΜΕΚΟ** είναι αδρανή συλλογικά μέλη.

#### **4. Κατακλείδα**

Κλείνοντας, εκ μέρους όλων των μελών του **ΓΕΣΥ** ευχαριστώ την **Ένωση Ελλήνων Χημικών** για την φιλοξενία της, το **Πρόεδρο** για την προθυμία του να ανταποκριθεί στην πρότασή μας να διευθύνει τις εργασίες της Γενικής Συνέλευσης και όλους **εσάς** για την συμμετοχή σας σ' αυτήν.

---